

ПОНЯТИЯ 'СВОЕ' И 'ЧУЖОЕ' В НАЦИОНАЛЬНОМ КОНТЕКСТЕ

Е.В. Карсанова

*Большое значение при общении и построении отношений в любой сфере – академической, профессионально-трудовой, личной – имеют как личностные качества индивида, так и особенности мышления, поведения, различные установки и культурные приоритеты, обусловленные национально-этнической принадлежностью человека. Для каждой нации характерен определенный набор качеств, наиболее тесно ассоциирующихся с ней в представлении других народов и в ее собственном восприятии себя. Весьма интересной нацией в плане изучения различных аспектов национального менталитета являются англичане. В статье рассматриваются особенности восприятия англичанами первой четверти 20 века 'себя' и их отношение к 'чужим', то есть к представителям других национальностей, на основе диалогов и полилогов персонажей британского историко-драматического телесериала *Downton Abbey* (6 сезонов, 52 серии). В общей сложности проанализировано около 30 речевых отрывков, в которых фигурируют – чаще в разговоре, реже в качестве действующих лиц – представители следующих национальностей и упоминаются следующие страны: американцы / США, французы, Швейцария, Ирландия / ирландцы, Турция / турки, Россия / русские, евреи, Германия / немцы, итальянцы. К иностранцам отношение у англичан корректное, тактичное, но почти всегда, независимо от конкретной национальной принадлежности последних – снисходительное, с оттенком собственного превосходства. Для англичан характерно весьма почтительное, трепетное отношение ко всему, что олицетворяет их страну, связано с их историей, культурой, языком. Высокий уровень национального самосознания отмечается в работе как фактор, вытекающий из исторического прошлого страны, и необходимый для сохранения идентичности любой нации.*

Ключевые слова: этническое самосознание, национальное самосознание, вербальное поведение, англичане, иностранцы, Аббатство Даунтон.

В процессе общения и построения отношений между людьми, какой бы области они не касались – личной, профессионально-трудовой, академической, или просто приятельских отношений – большое значение имеют как личностные качества индивида, так и особенности мышления, поведения, различные установки и культурные приоритеты, обусловленные национально-этнической принадлежностью человека. Работы, рассматривающие

вопросы национального самосознания и характера, национальных особенностей менталитета и их вербальной реализации, выполнены в русле психологии, этнопсихологии, культурологии, психолингвистики и филологии. Условно их можно разделить на две группы: одни посвящены исследуемым вопросам в целом, другие фокусируются на определенном народе / этносе. Выделим несколько трудов в каждой группе.

Многочисленные наблюдения и глубокий анализ содержатся в работе Х.Х. Хадикова, в которой разбирается феномен этнического сознания, этнического и национального самосознания. Автор отмечает, что «Этническое сознание можно рассматривать как механизм формирования представления «мы», а этническое самосознание как механизм обособления «мы» от «они». Межэтническая дифференциация формируется на основе осознания и в какой-то степени сравнения своих и чужих этнокультурных ценностей. Это и предопределяет указанное понимание того, что «мы» – это нечто одно, а «они» – нечто совсем другое. Таким образом, уровень этнического самосознания выше уровня этнического сознания» [1, 181]. Мы намеренно ограничимся этим, и определение национальному самосознанию, данное ученым, приведем в конце этой статьи.

В диссертационном исследовании Ю.А. Серебряковой рассматривается природа и структура национального самосознания, проводятся параллели между национальными чувствами, национальными интересами, национальными идеями и теориями. Определяя национальную культуру как фактор бытия национального самосознания, автор выделяет проблемы взаимосвязи культуры и национального самосознания и дает анализ их современного состояния [2, 23].

В статье Р.Б. Мункуевой и Ю.А. Серебряковой исследуются способы, теории и критерии изучения понятия «национальный характер», которые использовались на рубеже XIX и XX вв. [3, 32]. Отслеживается история изучения национального характера и способов, определяющих различия между этническими группами. Проанализировав важность отражения духовности, культурных форм и традиций народа в бытии национального характера, авторы отмечают актуальность исследования национального характера и возможность использования понятия «национальный характер» применительно к современному обществу.

В труде Ю.П. Платонова рассматривается этнический мир человека как предмет этнической психологии. В понятии этнической идентичности личности ученый различает личностную этническую идентичность и групповую этническую идентичность [4, 209]. Автор также исследует этнические стереотипы, диспозиции и экспектации как элементы этнической психологии.

Роли этнических стереотипов в межкультурной коммуникации посвящена статья К.А. Кочновой. Она анализирует так называемые международные анекдоты как источник стереотипных представлений о национальных характерах. Подчеркивается, что с одной стороны, этнические стереотипы способствуют распространению приблизительных, неточных характеристик, что влияет на межкультурные коммуникации; с другой стороны, при всем своем схематизме и обобщенности, они «...подготавливают к столкновению с чужой культурой, ослабляют удар, снижают культурный шок» [5, 7].

Говоря об исследованиях, посвященных этническому самосознанию конкретного народа и его вербальному выражению, выделим три работы, рассматривающие данный вопрос с позиций психологии, культурологии и филологии, соответственно. В статье «Две тенденции в развитии этнического сознания осетин» отмечается интенсивное обогащение духовного мира осетин интернациональными и общечеловеческими установками за счет инокультурных воздействий и инноваций, и одновременное суживание, сокращение этнокультурных предпосылок формирования и развития этнического сознания осетинского народа [1, 92].

В кандидатской диссертации Д.С. Обукаускайте сравнительно-сопоставительное исследование представлений о толерантности на философском и языковом уровнях в английской и русской культурах выполнено на примере национально-окрашенных прозвищ [6, 3].

А.О. Денисенко изучает образ «себя» и «других» в языковом сознании англичан. Автор указывает на то, что «Историческое прошлое, наследие империи, где «никогда не садилось солнце», повлияло на концепт 'Britishness', способствовало развитию таких черт, как самоуверенное высокомерие и пренебрежительное отношение к иностранцам» [7, 12].

В этой статье рассматриваются понятия 'свое' и 'чужое' в национальном контексте на примере английского общества первой четверти XX века. Исследование выполнено на материале британского историко-драматического телесериала *Downton Abbey*, который снимался с 2010 по 2015 г. и насчитывает шесть сезонов (всего 52 серии). Впервые особенности восприятия 'своего' (своей страны, народа, истории, культуры, языка) и 'иного, чужого' анализируются на основе кинематографического материала. Выявляются особенности восприятия англичан самих себя как нации / этноса и их восприятие представителей других национальностей (основываясь на вербальном поведении героев и на сюжете – ситуациях, действиях и поступках). При проведении исследования нами использовались метод сплошной выборки, количественный и аналитический методы.

В телесериале *Downton Abbey* в разной степени нашли отражение исторические события первой четверти XX в., значимые как для Англии, так и в масштабе Европы или всего мира, такие как:

1. Крушение Титаника;
2. Первая мировая война;
3. Пандемия испанского гриппа;
4. Война за независимость Ирландии и образование Ирландского Свободного государства;
5. Амритсарская бойня (в Индии);
6. Пивной путч в Мюнхене;
7. подъем рабочего класса после Первой мировой войны и упадок британской аристократии;
8. Различные аспекты технического прогресса;
9. Эмансипация женщин.

Таким образом, *Downton Abbey* – это своего рода экскурс в историю. Обращает на себя внимание также качественность телесериала – результат добросовестности, объективности и высокого профессионализма людей, создавших его: автора идеи, сценаристов, режиссеров и т.д. Именно этот факт делает данный кинематографический материал ценным для анализа и исследований в рамках филологии, культурологии, психологии, истории, или на стыке разных дисциплин.

Говоря о понятиях 'свое' и 'чужое' в национальном контексте на примере *Downton Abbey*, следует отметить, что речь чаще всего идет не о конкретных иностранцах (так как в телесериале редко встречаются персонажи других национальностей), а об отношении англичан к себе (своей истории, культуре, традициям, языку) и к иностранцам в целом.

Назовем в порядке убывания частотности национальности и страны, которые упоминаются в телесериале, и отношение к которым, так или иначе выражается:

1. Америка (США) / американцы;
2. Франция / французы;
3. Швейцария;
4. Ирландия / ирландцы;
5. Турция / турки;
6. Россия / русские;
7. евреи;
8. Германия / немцы;
9. итальянцы.

Остановимся подробнее на этих моментах и приведем несколько примеров. Все примеры – оригинальные отрывки из диалогов и полилогов,

снабженные нашим переводом. Вторая цифра в квадратных скобках после каждого примера указывает на номер сезона и номер серии, например, 3.1 – третий сезон, первая серия.

Америка (США) / американцы. К американцам отношение, как правило, доброжелательно-снихождительное, но с оттенком собственного превосходства, – это как бы ‘свои’ (учитывая то обстоятельство, что в начале XX в. подавляющее большинство населения США были выходцами из Англии, с Британских островов), но сбившиеся с пути истинного, потерявшие связь со страной – родиной предков, с давними традициями.

1. *The Dowager (to Lady Grantham, her daughter-in-law):* “I am so looking forward to seeing your mother again. When I’m with her, I am reminded of the virtues of the English.” (*Вдовствующая графиня, обращаясь к леди Грэнтэм, своей снохе:* «С нетерпением жду встречи с твоей матерью. Когда я с ней общаюсь, то вспоминаю все достоинства англичан».)

Matthew Crawley: “Isn’t she American?” (*Мэттью Кроули:* «А разве она не американка?»)

The Dowager: “Exactly.” (*Вдовствующая графиня:* «В том-то и дело».) [8, 3.1]

2. *The Dowager:* “You, Americans, never understand the importance of tradition.” (*Вдовствующая графиня:* «Вы, американцы, не понимаете важность традиции».)

Mrs Levinson: “Yes, we do. We just don’t give it power over us. History and tradition took Europe into a world war.” (*Миссис Левинсон:* «Понимаем. Только мы не позволяем традиции управлять нами. История и традиции ввергли Европу в мировую войну».) [8, 3.1]

Примечательно, что одна и та же черта – стойкая верность традициям, консерватизм – является достоинством в глазах англичан, и часто недостатком, по мнению американцев.

3. *Mrs Levinson:* “It seems so strange to think of the English embracing change.” (*Миссис Левинсон:* «Кажется очень странным, что англичане готовы к переменам».) [8, 3.1]

4. *Lady Grantham:* “What are you afraid of? If we sell, we move to a smaller house and a more modest estate. < ... > Mary, a lot of people live in smaller houses than they used to.” (*Леди Грэнтэм:* «Чего ты боишься? Если мы продадим Аббатство, то переедем в более скромное поместье, в дом поменьше. < ... > Мэри, многие люди живут в более скромных условиях, чем раньше».)

Mary Crawley: “Which only goes on to say that you’re American and I am English. I shall be Countess of Grantham one day and in my book, the Count-

ess of Grantham lives at Downton Abbey.” (Мэри Кроули: «Что лишний раз доказывает, что ты – американка, а я – англичанка. В один день я стану графиней Грэнтэм, а в моей книге записано, что графиня Грэнтэм живет в Аббатстве Даунтон».) [8, 3.2]

Для англичан ценности американцев, их стиль жизни, образ мышления ассоциируются с вольнодумством, свободой, большей открытостью и эмоциональностью, склонностью к приключениям.

5. *Edith Crawley*: “Poor Mama, she always feels these things so dreadfully.” (Эдит Кроули: «Бедная мама, она всегда остро чувствует такие вещи».)

Mary Crawley: “That’s her American blood.” (Мэри Кроули: «Это ее американская кровь».) [8, 2.1]

6. *Lady Grantham (addressing her spouse)*: “Don’t worry about me. I’m an American. Have gun, will travel” (Леди Грэнтэм (обращаясь к своему супругу): «Не беспокойся обо мне, я – американка. Есть оружие – будут путешествия».) [8, 3.1]

7. *Alfred Nugent*: “Why are you being so nice to me?” (Алфред Ньюджент: «Почему ты так мила со мной?»)

Mrs Levinson’s maid: “Because I like you.” (Камеристка миссис Левинсон: «Потому что ты мне нравишься».)

Alfred Nugent: “And you can say it, just like that?” (Алфред Ньюджент: «И ты вот так просто говоришь это?»)

Mrs Levinson’s maid: “I’m an American, Alfred, and this is 1920. Time to live a little.” (Камеристка миссис Левинсон: «Я – американка, Алфред, и сейчас 1920 год. Пора немного пожить».) [8, 3.2]

8. *Lady Grantham*: “Why are you so against a wireless? < ... > I wouldn’t mind.” (Леди Грэнтэм: «Почему ты так настроен против радио? Я бы не возражала.»)

Lord Grantham: “That’s because you’re an American. But I’m not, and I find the whole idea a kind of thief of life.” (Лорд Грэнтэм: «Это потому, что ты американка. А я – нет, и мне вся эта идея с радио кажется чем-то вроде краденной жизни».) [8, 5.2]

Франция / французы. Говоря простым языком, англичане недолюбливают французов, что имеет конкретные исторические причины.

1. *Mrs Patmore (to Alfred, a valet who dreams of cooking at the Ritz)*: “Just remember, you’re as good as any Frenchman, I don’t care what they say.” (Миссис Патмор (обращаясь к Алфреду, лакею, мечтающему о том, чтобы получить должность повара в Ритце): «Помни, что ты ничем не хуже любого француза, и мне все равно, кто что говорит».) [8, 4.6]

2. *Mr Carson*: “I’ve had a letter from Alfred. < ... > He’s doing well. Some French chap with a name I can’t pronounce seems to have taken a shine to

him." (*Мистер Карсон*: «Я получил письмо от Алфреда. < ... > У него все хорошо. Какой-то француз с труднопроизносимым именем заинтересовался им».)

Mrs Patmore: "I don't think we need praise from the French quite yet." (*Миссис Патмор*: «Думаю, мы пока не нуждаемся в том, чтобы нас хвалили французы».) [8, 4.7]

Примечательно, что это слова кухарки, которая часто готовит французские, судя по их названиям, блюда.

3. *Mrs Harding*: "You see, I never had any higher education and so..." (*Миссис Хардинг*: «Видите ли, я так и не получила высшего образования и ...».)

Mary Crawley: "Who did? All we were taught was French prejudice and dance steps." (*Мэри Кроули*: «А кто получил? Единственное, чему нас учили, это предвзятому отношению к французам и танцам».) [8, 6.4]

4. *The Dowager*: "My reason for travelling is to make myself eager to come home. A month among the French should manage it." (*Вдовствующая графиня*: «Цель моего путешествия – почувствовать тоску по дому. Месяца, проведенного среди французов, должно хватить с лихвой».) [8, 6.7]

5. *Lady Rosamund Painswick*: "I've always wanted to speak better French than I do, so I thought I'd take a few months off, go to ... Switzerland and really learn it." (*Леди Розамунд Пейнсвик*: «Я всегда хотела хорошо говорить по-французски, поэтому решила, что поеду на несколько месяцев в ... Швейцарию, подучить язык».)

Lady Grantham: "I see. Not France?" (*Леди Грэнтэм*: «Понятно. Не во Францию?»)

Lady Rosamund Painswick: "You know what the French are like... while Switzerland is so clean. And they have wonderful hospitals... in case we get ill." (*Леди Розамунд Пейнсвик*: «Ты же знаешь французов... а в Швейцарии очень чисто. И у них отличные больницы... на случай, если мы заболеем».) [8, 4.8]

В этом эпизоде в выгодном свете (по сравнению с Францией) предстает **Швейцария**, но и она далеко не совершенна, по мнению пожилой аристократки-англичанки.

1. *Edith Crawley*: "But I can't bear the thought of giving it (*the baby*) away. And is it right that it should grow up Swiss?" (*Эдит Кроули*: «Мне невыносима мысль, что его (*ребенка*) придется отдать. И правильно ли, что он вырастет швейцарцем?»)

The Dowager: "Well, Switzerland has everything to offer... except, perhaps, conversation. And one can learn to live without that." (*Вдовствующая графиня*: «Что ж, Швейцария может предложить все... кроме, возможно, интересного разговора. Но можно научиться обходиться без этого».) [8, 4.8]

Ирландия / ирландцы. Как правило, ссылка на страну или нацию носит беспристрастный характер; чаще всего Ирландия упоминается в связи с определенными историческими событиями. Остальные иллюстрации следующие:

1. *Mrs Hughes*: "Mr Bates, what's the matter? < ... > You're as white as a sheet." (*Миссис Хьюс*: «Мистер Бейтс, что-нибудь случилось? Вы бледный как простыня».)

Mr Bates: "It's my wonderful complexion inherited from my Irish mother." (*Мистер Бейтс*: «Это мой чудесный цвет лица, унаследованный от матери-ирландки».) [8, 1.3]

2. *The Dowager (to Tom Branson)*: "Is it an Irish tradition?" (*Вдовствующая графиня (обращаясь к Тому Бренсону)*: «Это ирландская традиция?»)

Tom Branson: "What?" (*Том Бренсон*: «Что?»)

Lord Grantham: "She means not changing." (*Лорд Грэнтэм*: «Она имеет в виду, не переодеваться.»)

Sybil Crawley: "Of course it isn't, Granny." (*Сибил Кроули*: «Конечно нет, бабушка».)

The Dowager: "It might have been." (to Tom Branson) "You don't change on the first night of the voyage." (*Вдовствующая графиня*: «А может, и да». (*обращаясь к Тому Бренсону*) «Вы не переоделись по приезде».) [8, 3.1]

Турция / турки. В первых сериях телесериала дважды выражается отношение к ним: это стереотипное представление о типичной внешности турка и невысокое мнение о политической популярности Турции.

1. *Mary Crawley*: "What about Mr Pamuk? I gather if he takes a tumble, you'll be endangering world peace." (*Мэри Кроули*: «А как насчет мистера Памука? Я полагаю, если он не удержится в седле, мировая безопасность окажется под угрозой по Вашей вине».)

Evelyn Napier: "Don't worry about Kemal. He knows what he's doing on a horse. < ... > He's rather a dandy." (*Эвелин Напье*: «Не беспокойтесь о Кемале. Он умеет обращаться с лошастью. < ... > И он – щеголь».)

Mary Crawley: "And I can see him now – a funny little foreigner with a wide toothy grin and hair reeking of pomade." (*Мэри Кроули*: «Так и представляю его – смешной маленький иностранец с широкой белозубой улыбкой и напмаженными волосами».) [8, 1.3]

2. *The Dowager*: "The (Turkish) Ambassador is dangerous. But then, how many people really go to the Turkish Embassy?" (*Вдовствующая графиня*: «Посол (Турции) опасен. Но, с другой стороны, сколько людей на самом деле посещают турецкое посольство?») [8, 1.6]

Россия / русские. В английском высшем обществе весьма сочувственное и симпатизирующее отношение к русским беженцам, что, впрочем,

объясняется скорее классовой солидарностью, нежели этнической принадлежностью последних. События в России – революция, свержение царя и расстрел царской семьи, установление нового общественно-политического строя – заставили поволноваться представителей дворянских кругов Европы, которые почувствовали угрозу и для себя самих. Отношение к русским проявляется более ярко в ситуациях, в действиях персонажей (волонтерская работа в центре русских беженцев, сбор одежды для них; чаепитие в Аббатстве Даунтон, на котором гостям показали вещи, привезенные родителями хозяина дома из своей поездки в Россию в 1870 г.), нежели на вербальном уровне.

Итальянцы – упоминаются в следующем контексте: девушку из благородной семьи, но с подпорченной репутацией, можно пристроить к итальянскому графу.

1. *The Dowager*: “The question is, will she accept Matthew?” (*Вдовствующая графиня*: «Вопрос в том, примет ли она предложение Мэттью».)

Lady Grantham: “I am not sure.” (*Леди Грантэм*: «Не уверена».)

The Dowager: “Well, if she doesn’t, we’ll have to take her abroad. In these moments, you can normally find an Italian who isn’t too picky.” (*Вдовствующая графиня*: «Что ж, если она отвергнет его, нам придется отвезти ее за границу. В такие моменты обычно можно найти не слишком разборчивого итальянца».) [8, 1.6]

Евреи. В телесериале несколько примеров, иллюстрирующих отношение к евреям, при этом один пример касается именно англичан (во втором случае – отношение русских аристократов).

1. *Isobel Crawley*: “He seems a nice boy, and it’s not like the Catholics, is it? She won’t be expected to convert.” (*Изабел Кроули*: «Кажется, он хороший парень, и у них не так, как у католиков, правда? Она не должна будет обратиться».)

The Dowager: “Con... Convert to what?” (*Вдовствующая графиня*: «Обр... Обратиться во что?».)

Isobel Crawley: “Judaism. I read in an article, Lord Sinderby is a leading figure in the Jewish community.” (*Изабел Кроули*: «В иудаизм. Я прочитала в статье, что лорд Синдерби – один из столпов еврейского сообщества».)

The Dowager: “There’s always something, isn’t there?” (*Изабел Кроули*: «Всегда что-то не так...») [8, 5.6]

Германия / немцы. Упоминания этой страны и народа демонстрируют в основном неприязненное отношение англичан, что неудивительно, учитывая, что действие телесериала происходит по большей части во время и после Первой мировой войны.

1. *Edith Crawley*: "Are you sure about it? The royal family convulses the nation by ceasing to be German, and you want to take it up. Does it matter that people will hate you for it?" (*Эдит Кроули*: «Ты уверен в этом? Королевская семья потрясла нацию, отказываясь от своих немецких корней, а ты хочешь принять немецкое гражданство. Тебе не важно, что люди возненавидят тебя за это?») [8, 4.2]

Как было отмечено выше, довольно часто в телесериале противопоставляется *being English* (факт принадлежности к английской нации и олицетворение английского менталитета и культуры) и, условно говоря, *иностранность* (принадлежность к иной культуре, соответственно, другие понятия) в общем, конечно, не в пользу последнего.

1. *The Dowager*: "Oh, my dears! Is it really true? I can't believe it. Last night he looked so well. Of course, would happen to a foreigner. It's so typical. < ... > No Englishman would dream of dying in someone's else's house, especially someone they didn't even know." (*Вдовствующая графиня*: «О, мои дорогие, это правда? Не могу поверить. Прошлой ночью он выглядел так хорошо. Конечно, такое могло случиться только с иностранцем. Это так типично. < ... > Ни одному англичанину бы в голову не пришло умереть в чужом доме, тем более в доме человека, которого даже толком не знаешь».) [8, 1.3]

2. *Daisy Mason*: "Why isn't it just ladies first? Wouldn't it be more polite?" (*Дейзи Мейсон*: «А почему дам не обслуживают первыми (за столом)? Разве так не вежливее?») [8, 2.2]

Anna Bates: "That's the way it's done on the Continent. And we don't like foreign ways here." (*Анна Бейтс*: «Так делают в Европе. А мы не приемлем здесь иностранные порядки».) [8, 2.2]

3. *Mary Crawley*: "We can't make a scene." (*Мэри Кроули*: «Мы не можем устроить сцену.»)

Edith Crawley: "I sometimes feel we should make more scenes, about things that really matter to us." (*Эдит Кроули*: «Иногда мне кажется, мы чаще должны устраивать сцены из-за того, что по-настоящему имеет значение для нас.»)

Tony Gillingham: "It wouldn't be very English." (*Тони Гиллингем*: «Это бы было не по-английски.»)

Edith Crawley: "No, but I envy it. All those Latin screaming and shouting and hurling themselves into graves. I bet they feel much better afterwards." (*Эдит Кроули*: «Да, но я завидую им. Южане, которые могут кричать, плакать, бросаться на могилы... Готова поспорить, что после этого они чувствуют себя лучше.»)

Mary Crawley: "I wonder. I think once you've let it out, it must be hard to get it back in." (*Мэри Кроули*: «Сомневаюсь. Если дать выход эмоциям один раз, трудно вновь овладеть ими.») [8, 4.9]

4. *Anna Bates*: "How's it going?" (*Анна Бейтс*: «Как все проходит?»)

Mrs Hughes: "There seems to be a good deal of emotion being vented among the guests in the library, but then they are foreigners." (*Миссис Хьюс*: «Гости в библиотеке дали волю своим чувствам, но, в конце концов, они иностранцы».) [8, 5.3]

В глазах англичан, если человек родился не англичанином, ему не повезло изначально, а излишняя эмоциональность, неспособность контролировать свой язык и обуздать свои чувства делают его вдвойне непонятным. На фоне этого подчеркивается холодная сдержанность самих англичан, их постоянное стремление вести себя в рамках приличий.

1. *The Dowager*: "Like all Englishmen of his type, he (*Lord Grantham*) hid his qualities beneath a thick blanket of convention, so I didn't see who he really was at first." (*Вдовствующая графиня*: «Как все англичане его типа, он (*лорд Грантэм*) скрывал свои лучшие качества под толстым слоем условностей, и я не сразу поняла, какой он на самом деле».) [8 5.4]

2. *Lady Rosamund Painswick*: "What do you think makes the English the way we are?" (*Леди Розамунд Пейнсвик*: «Как ты думаешь, что делает англичан такими, какие мы есть?»)

The Dowager: "I don't know. Opinions differ. Some say, our history, but I blame the weather." (*Вдовствующая графиня*: «Не знаю. Разные мнения. Некоторые говорят, наша история, но я склонна винить погоду».) [8, 6.9]

Как видим, англичане подчеркивают свою исключительность и особенность в том числе и географическими фактами, – даже погодой, а не только, как принято считать, проливом, отделяющим Великобританию от Европы.

Таким образом, обобщая сделанные наблюдения – и вербальное поведение героев, и сами ситуации (сюжет телесериала) – можно сказать, что англичанам абсолютно не свойственен шовинизм, но им (всем, независимо от их классовой принадлежности) присущ национализм – сознание того, что все и всё, принадлежащее их стране, истории, культуре, лучшее по определению. Возможно, именно такое восприятие 'своего' и 'чужого' и высокий уровень этнического и национального самосознания помогли и помогают англичанам сохранить себя, свою идентичность в современном мире, когда весьма неприкрыто насаждается унификация народов, культур и даже полов. Здесь настало время вернуться к первому процитированному нами в статье источнику – к работе Х.Х. Хадикова. Национальное самосознание определяется им как категория «...еще более высокого порядка, чем этническое сознание и самосознание. Оно формируется на основе идеологии и науки. <...> Национальное самосознание вбирает в себя этническое сознание и самосознание, и оно также

основывается на осознании этнокультурных ценностей, **включая язык** (выделено нами – *Е.К.*)» [1, 183]. Получается, что эволюционная линия выглядит следующим образом: этническое сознание → этническое самосознание → национальное самосознание. Также можно сделать следующий вывод: поскольку для формирования национального самосознания необходима идеология, то логично предположить, что у наций с устоявшейся и прочной государственностью уровень национального самосознания выше. Исходя из этого, нетрудно объяснить высокую самооценку англичан как нации – они в течение нескольких веков были державой номер один в мире, да и сейчас играют значимую роль в мировой политике и экономике. Но, на наш взгляд, здесь правильнее предположить взаимозависимость и взаимообусловленность всех трех названных выше факторов. Несомненно, англичане наделены позитивной этнической идентичностью, так как для них характерны положительные национальные чувства и социальные установки: удовлетворенность принадлежностью к своей этнической общности, гордость за историю, культуру и достижения своего народа и страны. Это вызывает уважение. Многие малочисленные нации, включая осетин, на сегодняшний день находятся под реальной угрозой исчезновения – прежде всего в плане сохранения этноса, языка. В этой связи мне, как представительнице осетинской нации, хочется отметить, что, несмотря на все хорошие черты, которые присущи осетинам в общем, как нации – демократичность, скромность, доброжелательность по отношению к другим народам, толерантность, самокритичность (черта, встречающаяся у очень немногих народов), национальное самосознание осетин, к сожалению, на недостаточном уровне. Низкий уровень национального самосознания – это признак ослабленной нации, что в конечном итоге ведет к исчезновению этноса, к его растворению. Закон выживания сильнейшего царит не только в мире зверей, но и среди народов. Чем нация малочисленнее, тем она уязвимее, и тем большие усилия ей надо прилагать, чтобы сохранить свою идентичность. Соответственно, тем большее значение имеет то, насколько каждый человек в отдельности, а нация в целом, ценит, почитает и знает свою историю, культуру, язык.

1. Очерки этнической психологии осетин: Сборник научных трудов профессора Хадикова Хазмета Хаджимурзаевича / под ред. Р.С. Бзарова. Владикавказ: СОГУ, 2015. 362 с.
2. Серебрякова Ю.А. Национальное самосознание и национальная культура: Сущность, специфика, аспект: Автореф. дисс. ... док. филос. наук. Иркутск, 1997. 39 с.
3. Мункуева Р.Б., Серебрякова Ю.А. Понятие национального характера // Вестник Бурятского государственного университета. 2018. Вып. 3(3). С. 32–37.
4. Платонов Ю.П. Основы этнической психологии. СПб.: Речь, 2003. 452 с.
5. Кочнова К.А. Роль этнических стереотипов в межкультурной коммуникации // Вестник Мининского университета. 2013. Вып. 2(3). С. 7.
6. Обукаускайте Д.Л. Толерантность и выражение отношения к другим национальностям в английской и русской лингвокультурах: Автореф. дисс. ... канд. культурологии. М., 2007. 29 с.
7. Денисенко А.О. Образ «себя» и «других» в языковом сознании англичан: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2005. 24 с.
8. Downton Abbey: [Web-site]. URL: <https://engvideo.pro/en/serials/downton-abbey/>

Karsanova, Elena V. – North Ossetian State University named after K.L. Khetagurov (Vladikavkaz, Russia); java.lena@mail.ru

THE NOTIONS OF *ONE'S OWN* AND *OTHERS'* IN A NATIONAL CONTEXT.

Keywords: *ethnic identity, national identity, verbal behaviour, the English, foreigners, Downton Abbey.*

Of great importance in communication and building relationships in any sphere – academic, vocational, or private – are both the individual's personal qualities and the peculiarities of thinking and behaviour, as well as various attitudes and cultural priorities, stemming from the national and ethnic identity of a person. Each nation is characterized by a specific set of qualities that are most closely associated with them as perceived by other peoples and in their own self-perception. The English are a very interesting nation to explore various aspects of their national mentality. The article deals with the peculiarities of the English perception of 'themselves' in the first quarter of the 20th century and their attitude towards 'others', that is, to representatives of other nationalities. The research is based on the dialogues and polylogues of the characters of the British historical drama television series Downton Abbey (6 seasons, 52 episodes). In total, about

30 speech passages have been analyzed, in which representatives of the following nationalities appear – more frequently in conversation, less often as characters – and the following countries are mentioned: the Americans / the USA, the French, Switzerland, Ireland / the Irish, Turkey / the Turks, Russia / the Russians, the Jews, Germany / the Germans, the Italians. The British have a correct, tactful attitude towards foreigners, but most of the time, regardless of a particular nationality of the latter, it is condescending and superior. The English are characterized by a very respectful, reverent attitude towards everything that epitomizes their country and is connected with their history, culture, and language. A high level of national identity has been noted in the work as a factor arising from the historical past of the country, and the one required to preserve the identity of any nation.

References

1. Bzarov, R.S. (ed.) *Ocherki etnicheskoi psikhologii osetin. Sbornik nauchnykh trudov professora Khadikova Khazmeta Khadzhimurzaevicha* [Studies on the Ossetians' ethnic psychology. Collection of scientific works of Professor Khadikov Khazmet Khadzhimurzaevich]. Vladikavkaz, North Ossetian State University, 2015. 362 p.
2. Serebryakova, Yu.A. *Natsional'noe samosoznanie i natsional'naya kul'tura: Sushchnost', spetsifika, aspekt* [National identity and national culture: Essence, specifics, aspect]. Thesis abstract of the doctor dissertation (in Philosophy). Irkutsk, 1997. 39 p.
3. Munkueva, R.B., Serebryakova, Yu.A. *Ponyatie natsional'nogo kharaktera* [The notion of the national character]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Buryat State University]. 2018, iss. 3(3), pp. 32–37.
4. Platonov, Yu.P. *Osnovy etnicheskoi psikhologii* [Fundamentals of ethnic psychology]. St. Petersburg, Rech', 2003. 452 p.
5. Kochnova, K.A. *Rol' etnicheskikh stereotipov v mezhkul'turnoi kommunikatsii* [The role of ethnic stereotypes in intercultural communication]. *Vestnik Mininskogo universiteta* [Vestnik of Minin University]. 2013, iss. 2(2), p. 7.
6. Obukauskaitė, D.L. *Tolerantnost' i vyrazhenie otnosheniya k drugim natsional'nostyam v angliiskoi i russkoi lingvokul'turakh* [Tolerance and expressing attitude to other nationalities in English and Russian linguistic cultures]. Thesis abstract of the candidate dissertation (in Cultural studies). Moscow, 2007. 29 p.
7. Denisenko, A.O. *Obraz "sebya" i "drugikh" v yazykovom soznanii anglichan* [The linguistic picture of "themselves" and "others" of the English and the Russians]. Thesis abstract of the candidate dissertation (in Philology). Moscow, 2005. 24 p.
8. Downton Abbey [Web-site]. URL: <https://engvideo.pro/en/serials/downton-abbey/>